



波蘭朝野合作共紓危難

秦朝

東歐國家波蘭，六月上旬舉行有史以來第一次全民直接選舉，結果以團結工會為主的反對派贏得大勝，獲議會的大多數席位和參議院的幾乎全部席位。執政的波蘭統一工人黨宣告慘敗，連政府總理拉科夫斯基、內政部長希格克等七名政治局委員都未得到必要的過半票數而落選。這一不尋常情況，在國際上獲得不同的評價，西方國家認為這是東歐國家走向民主化的一大進步；蘇聯認為這有利民主改革的進行；中共則認為這是放任自由化的結果，波共可能失去執政黨地位。

根據波蘭全國選舉委員會公佈的材料，在這次國會選舉中，總共有一百六十五人當選國會議員，其中執政的聯盟派（由統一工人黨、統一農民黨和民主黨以及三個世俗宗教協會組成）五名，以團結工會為首的建設性反對派一百六十名；而當選參議員的總共九十二人，全是反對派的候選人。依照今年四月份波共與團結工會一圓桌會議協定，出修改的波蘭憲法規定，波蘭國家的權力機構，除了原有的議會之外，增設參議院，議會由四百六十席，官方可提出一批候選人，百分之三十五席位由在野黨派選出；參議院一百席，則全部自由選舉。憲法又規定，議會是國家最高權力機關，可立法，確定國家工作方針，監督政府。新設的參議院權力小一些，但也不是作為裝飾品或諮詢機構，而是有權建議立法，以及審議、否決議會的決議，議會如要重新通過，需有半數議員到會，三分之二投票通過。

以團結工會為主的反對派，在這次選舉中獲得議會大選的大部份議席和參議院的全部議席，意味著波蘭國會今後再也不會只有執政黨的一家之言，成為社會各種不同意志表達的機構，為立法提供重要依據，對執政黨具有權力制衡力量。這是波蘭在政治改革中，開步邁向民主化的標誌。觀察家們普遍認為，由於這是共產國家中第一個允許反對派與執政黨平等競選，它的影響將遠遠超越波蘭本身。

很明顯，波蘭這次選舉結果，反映了波蘭相當大部份民眾對現狀的不滿，對執政黨的政績提出質疑，尤其是工業呆滯，通貨膨脹，物價上漲，外債暴增，經濟面臨重重困難，加上執政黨過去對反對派實行壓抑政策，促使工人、學生及其他各階層民眾同情反對派，這種情況最終反映在選票上。而波共終於接受現實，同團結工會為首的反對派和解及攜手合作，背後的主要動力也是為了發展波蘭民主改革，比蘇聯保留一黨專政的「人民代表大會」更加開放，比中共的「在共產黨領導下的多黨合作制」更具自由化色彩。據說，中共對波蘭此舉並不以為然，認為這是波共向資產階級自由化勢力步步退讓，最後將喪失執政黨的地位。最近，中共政府武力鎮壓學生民主運動，就是以鎮壓反革命的名義，阻止自由化思潮和民主運動發展，保持中共的絕對統治地位，走的是與波蘭相反的道路。

波蘭這次民主改革，比蘇聯保留一黨專政的「人民代表大會」更加開放，比中共的「在共產黨領導下的多黨合作制」更具自由化色彩。據說，中共對波蘭此舉並不以為然，認為這是波共向資產階級自由化勢力步步退讓，最後將喪失執政黨的地位。最近，中共政府武力鎮壓學生民主運動，就是以鎮壓反革命的名義，阻止自由化思潮和民主運動發展，保持中共的絕對統治地位，走的是與波蘭相反的道路。

事實上，波共中央對這次選舉，也表現出相當的誠意。雅魯澤爾斯基總書記在三月份舉行的波共代表大會上坦言波共現在需要接受歷史上一「次最嚴峻的考驗」。在這次大會上，還通過了一份文件——「維多利亞主義的殘餘和消除它在波蘭的後果的立場」。會後公佈了波共的「競選宣言」，把「為人民服務」列為競選綱領，「贊成實行立法、執法和法院三種分立的原則」。

另一方面，反對派團結工會以國家民族利益為重，調整以往同波共對立的策略，答應實行合作，也促成這次民主改革。團結工會也總結了過去偏激的口號和行動為自身帶來害處的教訓，逐漸放棄否定波共一切、堅持對抗到底的策略，不再隨便號召罷工和舉行示威，而主張通過「對話和妥協」，緩解矛盾和衝突。這一改變，既為波共當局所歡迎，也進一步改善了以華里沙為首的工會領袖的形象。

國民黨秘書長

宋楚瑜

原國民黨中央秘書長李煥，轉任行政院長後，他的副手宋楚瑜扶正，成為該黨歷史上最年輕的秘書長。

宋楚瑜今年才四十七歲，仕途之暢順，令人羨慕不已。昔日的國民黨中央秘書長一職皆由六、七十歲乃至八十歲的資深人士擔任，卸職後多半出任總統府資政、顧問等榮譽職，如今年紀未滿半百的宋楚瑜坐上這把交椅，前途自是無可限量。

宋楚瑜是湖南湘潭人，父親生前係國民黨海軍將軍，故他亦為權貴子弟。在台灣政治大學外交系畢業後，旋即赴美繼續深造，先後獲得加州大學政治系碩士、天

新新聞

宋楚瑜

宋楚瑜由得到蔣經國的信任與支持，在馬樹禮擔任黨中央秘書長期間，他對黨部的決策權抓在手裏，使馬氏言聽計從。但到了李煥替代馬樹禮出掌中央黨部後，由於李煥的一強勢，宋楚瑜不得不收斂一些，不過，在蔣經國死後推

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
ICBC手續及
有免費車借用。

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證。

廉價傢俬公司

LOW-COST FURNITURE

總店 VANCOUVER 1747 E. HASTINGS 251-5776
列治文分店 RICHMOND 12591 BRIDGEPORT 273-3168

狂減大平賣

單人床特價 \$165
雙人床特價 \$199
特大雙人床特價 \$229

書架連枱 \$130

三抽屜櫃 \$49.95
四抽屜櫃 \$59.95
五抽屜櫃 \$69.95
六抽屜櫃 \$79.95

三件頭梳化椅 \$775.00
有十二種顏色，任君選擇

微波焗爐坐架 \$59.95
書櫃 \$35.00

成功汽車玻璃

UNION AUTO GLASS CO. LTD.

(代辦 ICBC 手續)

★專科安裝汽車玻璃！
★一切汽車玻璃補漏！
★安裝單層雙層玻璃！
★承接燕梳玻璃安裝！
★歡迎訂做時款相架！
★厚薄玻璃中西油畫！

喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

VISA 價錢公道 MasterCard

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253-7814

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

VW DATSUN mazda TOYOTA

快捷

FAST 'A' AUTO BODY

精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

最新貢獻，大減價

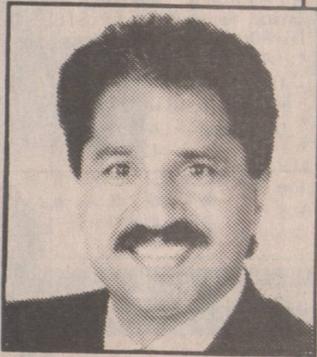
細車噴油 \$299.00

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

車身修理

白紙黑字 絕對保證



The Royal LePage Personal Service Guarantee

The Royal LePage Home Marketing Program is the professional way to sell your home. To provide you with the best possible service, I guarantee to do the following:

- Develop a Home Marketing Plan**
 - I will review with you the Royal LePage Home Marketing Program along with the current market conditions and trends.
 - I will give you an up-to-date comparative Market Analysis to help determine the value of your home.
 - I will prepare and review with you your personalized Action Plan - the steps that I will take to sell your home.
- Actively Market Your Home**
 - I will promote your home to our Royal LePage offices locally and across Canada through INFOPHOTO™ our exclusive national computer network.
 - I will promote your home locally and across the country through our own computer network (Infophone) and other means.
 - I will promote your home to my associates and where applicable will arrange to them to sell your home.
 - I will through Royal LePage Risk Guard Service - our associates who specialize in corporate transfers - make your home available to their business and government clients who are moving here.
 - I will through our association with Merrill Lynch, Pierce, Fenner & Smith Inc. the largest American home buying referral organization - make your home available to their clients who are moving here from the United States.
 - I will through our business relationship with leading real estate companies such as Royal Trust (London Life, Wellington Insurance) and First Insurance - make your home available to their employees who want to buy a home here.

Homeowner:

Address:

- I will advertise your home as outlined in your Action Plan.
- I will put up the distinctive Royal LePage "For Sale" sign announcing that your home is for sale.
- I will produce and distribute hand-out cards to inform and seek out potential buyers for your property.
- I will if appropriate hold open Houses to further expose your home to prospective purchasers.
- I will prepare our features of the Home information sheet on your home - listing the important selling points that a buyer will want to know.
- I will review our Preparing Your Home for Showing check list to ensure that your home makes the best impression on prospective buyers.
- I will review the benefits of unique Royal LePage The Approved Mortgage may offer on the sale of your home.
- I will keep you updated with frequent progress reports on the marketing of your home. Please call me at my office or home if you have any questions.

Help Negotiate The Sale

- I will review all offers with you and advise you during all negotiations.

Follow Up After The Sale

- I will review to your legal professional all relevant documents pertaining to the negotiated sale.
- I will review your Royal LePage Home Buyer Program with you if you wish to purchase another home.

The Royal LePage Personal Service Guarantee is a promise that Royal LePage offers as part of our listing agreement with you. It is not a contract and does not constitute an offer of any real estate services. It is a promise that we will do our best to provide you with the best possible service. It is not a guarantee of any specific results. It is a promise that we will do our best to provide you with the best possible service. It is not a guarantee of any specific results.

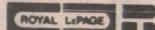
As part of the listing agreement, I have received or obtained copies of the terms of the listing agreement. I have read and understand the terms of the listing agreement and that the conditions of the listing agreement apply to me and the Royal LePage sales representative.

Homeowner's Signature

Sales Representative Signature

Date

Date



The Royal LePage Home Marketing Program is the professional way to sell your home.

It's you that counts the most.

Details of the Action Plan may vary for rural and recreational properties.

© 1989 Royal LePage Inc. All rights reserved.

如 今委託皇家利披治地產公司出售房產，您將得到一項保證，以獲得優越的服務，這種保證仍以白紙黑字作憑據，由皇家利披治的代表經紀簽署，並獲公司方面的全力支持。

倘若我們未能遵守諾言，未能於廿四小時內改善有關缺點，您可立即取消透過本公司的上市服務毋須久候，而本公司亦對此毫無怨言，毫無爭辯，白紙黑字！

絕對保證！

皇家利披治 地產公司 私人服務保證

在過去的七十五年中，皇家利披治地產公司為廣大加拿大人售出的房屋數量，遠超過其他公司。本公司是唯一設有 **Infophone™** 全國性電腦網，協助把您出讓房產的信息傳遞至全國任何一個角落，甚至更可把您的房產透過本公司的駐海外辦事處，招攬世界各地的買家。

我們說得出做得到。
白紙黑字，
絕對保證！！
只有皇家利披治做得到！！

有關進一步資料，請與就近皇家利披治辦事處聯絡



加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀



關聯耀
KEITH QUAN
經理
438-8161
MANAGER



謝煜贊
DON QUAN
住宅
420-4665
公司
438-8161
SALESMASTER



關伯興
PAH QUON
住宅
294-0039
公司
438-8161
LEADER CLUB



關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅電話:
435-7257
公司
438-8161
SALESMASTER



丁建新
KIM TING
住宅電話:
251-2571
LEADER CLUB



鍾良圻
TOM CHUNG
住宅
684-2294
住宅
686-1880
SALESMASTER



林建熙
KEN LIM
住宅
298-1551
公司
438-8161



梁太
255-5438
JENNY LEUNG

華埠商業樓
街角 75 x 122 兩年新, 容易管理, 叫價二百一十萬
DON QUAN 438-8161

新裝修靚屋
位於五十九街近MAIN 上下各兩睡房, 一廚房一廁所, 地大 33 x 122 叫價十八萬八千
DON QUAN 438-8161

沙城市中心商業樓出售
樓上三層大約 20,000 平方呎, 地大 50 x 140 適合零售及寫字樓, 近大停車場, 現售 \$988,000
Don Quan 4388161

CHAMPLAIN HEIGHT 大屋
幾年新六或七睡房兩廳, 近巴士及 SHOPPING
PAH OR DON 438-8161

FRASER街, 三年新前後入息
仔屋地大 41 x 113 每年收入 \$19,200 請電話
或
DON QUAN 438-8161



黃漢
TONY WONG
住宅
876-2335
SALESMASTER



湯家叙
STAN TONG
公司
438-8161
住宅
324-1156
SALESMASTER

唐人埠中心商業樓出售
Pender 近 Main 街最旺之唐人街地點樓上兩層共十九個單位樓下唐人雜貨店售價只 \$1590,000
Don Quan 4388161

本地比孖屋
地大 88 x 88, 能分開兩地起兩屋叫價只 \$165,000 詳情請電謝煜贊或 DON QUAN
438-8161

西區上等男女髮型中心出售, 生意好易打理叫價 \$110,000
男女髮型院出售
西區 41 街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途, 好
LEASE, DON QUAN 438-8161

雲埠商業區中心
小型雜貨店出讓 \$40,000
PAH 或 DON

雲東大屋出售
二年新 5000 公屋, 地大 60 x 122 \$485,000 另有 FRASERVIE 區三睡房好屋位於 60 街叫價 \$269,000
PAH OR DON QUAN 438-8161



陳培
PETER CHAN
Pager:
686-6699
住宅
321-0577



SANDRA HO
公司
438-8161
住宅
645-2988

1st Ave. 近 VICTORIA 三層孖屋
地大 33 x 122 \$158,000
DON QUAN PAH QUAN

雲東八年新, 上下兩層共五睡房
兩廳兩廚三廁, 有家庭廳地大 33 x 150 請電 Don Quan
4388161 420-4665

雲東八年新, 上下兩層共五睡房
兩廳兩廚三廁, 有家庭廳地大 33 x 150 請電 Don Quan
4388161 420-4665

西區 33, 135 Lot 2 睡房
另一 Den 翻新廚房廁所地台, 近學校商場, 車站 2 Ave 近 MacDonal

三年新前後孖屋, 近唐人埠
位於 Union 街, 每年收入大約 \$16,800
*一年新 Van. Special 位於 4504 Hoy St. 上下各三睡房兩廳兩廚地大 40 x 122 請電
Don Quan 4388161 420-4665



賴歡祥
EDWARD LAI
公司
438-8161
住宅
266-0202



FLORENCE LUM
公司
438-8161
住宅
251-3110

西區十八街近 MACDONALD 地大
40 x 122 西睡房, 叫價三十幾萬 DON QUAN 438-8161

本樓比地大屋 62 x 158
上下層五房兩廳, 雙車房, 開價 \$288,000 DON QUAN

入息孖屋
本地比孖屋二十年新四組孖屋位於 KINGSWAY 近 EDMONTO 區, 新地毯, 每月收租 \$2000 叫價 \$308,000 請電話
DON QUAN or PAH QUAN 438-8161

新屋 39 Ave 近 Victoria 33 年
兩睡房另土庫交通方便 \$299,000
電話 Don Quan 4388161 420-4665

一年新 Van. Special 位於
4504 Hoy St. 上下各三睡房兩廳兩廚地大 40 x 122 請電
Don Quan 4388161 420-4665



PATTY LEE
住宅
327-6877



STEPHEN WONG
公司
438-8161
住宅
876-2335

415 E. 22nd AVE. VAN.
2BR \$199,000
3126 Commercial DR. 3 Suite 8 Bedroom. \$468,000
Call Miguel 680-9300 Pager

DEER LAKE BIG HOUSE
\$315,000
KEN KWAN

FRASERVIE
2195 HARRISON DR.
\$315,000
KEN KWAN

雜貨生意
叫價 \$35,000
KEN KWAN

入息大屋
叫價 \$159,000
KEN KWAN



宋傑生
438-8161
Pager:
680-9300



蕭太
CHRISTINE SIU
公司 4388161
住宅 4351231

7961 WILLARD BURNABY.
4BR + One Acre Lot. \$368,000
Call Miguel 680-9300 Pager

列治文新屋
列治文新屋, 四睡房, 價錢適中, 地點方便, 開價 \$359,000
IVY LO 438-8161 461-0039

溫哥華東區
溫哥華東區地大 34 x 162 二睡房, 後巷及雙車房
開價 \$199,000
IVY LO

西區新屋
7623 SELKIRK ST. 三層靚屋興建中, 地 33 x 122 設計好
TOM CHUNG 684-2298

2727 EAST 26TH AVE 六
睡房, 價廿三萬六
TOM CHUNG 684-2298



譚太
GRACE TOM
公司 4388161
住宅 2916925



勞黃艷卿
IVY LO
公司
438-8161
住宅
461-0098

北溫商業樓六萬九
丁建新或梁太

1867 東七街
33 x 122, 二上一下
十七萬五千
丁建新 251-2571

卅一年三房地大 7950 呎
廿三萬
丁建新 251-2571

7420 WILLIAMS
烈治文三房二廁
地 7950 \$232,000
丁建新 251-2571

烈治文 7911 Broadmoor 75 x
101 地 丁建新或梁太



GORDON HO
255-4102



陳煦楷
TANY CHAN
公司
438-8161
住宅
439-2001
Pager:
735-7898

***8511 GREENFIELD RICHMOND**
十一年新叫價 \$278,000
*1337 COTTON DR. VANCOUVER
入息屋 \$159,000
*430 TEMPLETON
五年新屋, 地大 49.5 x 120 叫價 \$395,000
*3095 E 24 廿五年屋, 街角地, 叫價 \$285,000
*4439 NAPIER
新大屋本尼比價 \$499,000 陳培 321-0577

956 E. 49th 街 2 年新
Van Special 地 33 x 122 叫價卅餘萬
陳培 321-0577

2923 E. BROADWAY
一年特色屋 2800 SF 33 x 151 廿餘萬
EDWARD LAI

新屋 3623 E. 22
叫價 \$318,000 何生 266-3516

161 W 41st AVE 西區新屋
近 OAKRIDGE 何生 266-3516



麥志輝
WARREN MAK
住宅
876-2354



DEBRA CHAO

5096 KILLARNEY 街
VAN. SPECIAL \$209,900
4539 COMMERCIAL 街, 入息屋 \$179,000 湯家叙
324-1156
WARREN MAK 876-2354

收租屋共四房兩廳兩廁, 街角地, 收 \$950 租, 前景極佳 \$168,000
本人有大量買家欲購各類物業, 請來電查詢
4388161 麥志輝

6851 GAINSBOROUGH
烈治文三睡房兩浴室
\$259,000
DEBRA CHAO 325-8442

雲埠名攝影院生意連實業, 生意極好, 樓上有兩 (2 睡房) 單位出租, 前景佳, 業主退休。
4388161 麥志輝

***7078 ELLIOTT 夾 54 街**, 地 50 x 112, 廿六年, 上三下二, 廿餘萬
***7710 緬街**, 孖屋地上下二, 靚屋, 地 45 x 110, 廿餘萬, 黃漢 876-2335



JOHN WONG
住宅
874-7930



STEPHEN QUON
住宅
294-6069

***1266 E. 26 街, 新屋六睡房**, 五廁所, LOT 33 x 155 價 \$359,000 湯家叙
324-1156

795 SE. MARINE DR. 三入息屋, 四睡房樓上, 土庫可出租 \$142,800
湯家叙 324-1156
丁建新 251-2571

1044 E. 58 街, 睡房兩上兩下, 兩廚兩廁 \$189,000
5141 PATRICK BBY. 三睡房, 高土庫, 66 x 122 LOT \$219,000 湯家叙
324-1156

***北溫士多生意連實業**, 樓上兩房可出租, 合家庭經營 \$398,800
***雲東小型超級市場式生意連實業**, 生意好, 有潛質
4388161 麥志輝

***FRASER 夾 62 街, 平孖屋**
地 50 x 105 上三下二
***6875 ARGYLE 地大 43 x 122**, 上二下三。黃漢
***ELGIN 夾卅一街**, 十七萬
元。黃漢 876-2335



DENNIS LING
住宅
327-2052



高生棧
SANDY KAO
住宅
873-6710
Pager
686-8741

華埠商業
111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000
KEN LIM

3530 HAIDA ST. VAN
RENFREW 區, 四睡房
\$239,000
KEM LIM 298-1551

近華埠四十座位咖啡室, 最適合夫婦經營叫價 \$20,000 好過打工
Ken Lim 298-1551 438-8161

華埠商業樓兩層共 4500 尺
地 25 x 122 叫價 \$480,000
Ken Lim 4388161

***西區靚屋 57 夾 ARBUTUS**
地大 64 x 120, 上二下三, 約六十萬
***西區一房栢文**, 七街夾 ARBUTUS, 叫價七萬
***花舖生意**, 平, 旺街
黃漢 876-2335



梁華勝
VINCENT LEUNG
住宅
293-1899



雷太
Annette Louie
公司
273-3161
住宅
275-1868

***列治文五睡房三浴室 17684 呎**
地, 有雜貨 \$428,000
雷太 273-3161 公司 / 275-1868 住家

***溫東有牌 6 單位 4 廚 4 浴室**
38 x 85 價 \$209,000
雷太 273-3161 公司 / 275-1868 住家

***本拿比翻新 4 睡房 2 浴室**
\$149,000
***列治文 1 年新市中心城市屋 5 睡房 2 浴室**
\$199,500
雷太 273-3161 公司 / 275-1868 住家

地!地!地!
***素里商業地 (Scott Road)**
60 x 153 呎, 可建寫字樓, 零售店, 前舖後居 \$145,000
***Delta 工業地 (Hwy 101, 6-91 畝)**
\$349,000
***素里 5.5 畝農地**, 向第十號公路鄰近已發展 \$725,000
葉太 275-2280 住家
273-3161 公司

列治文
***18 年新平房**, 地大 122 x 70, 三睡房, 街角地 \$199,000
***15 年新**, 地 60 x 100, 上 3 房下 1 房, 2 廚 3 浴室 \$245,000
***一年新城市屋 3 房**
\$178,000
葉太 275-2280 住家
273-3161 公司



溫哥華東區
***FRASERVIE 地大 8700**
呎, 二浴室, 翻新四睡房,
\$329,000
***PERRY 街入息屋**, 樓上三房, 下兩房, 地 33 x 122, 39 有千餘元租, 屋頂及外牆二年新, \$189,000

謝大鈞

F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話: 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 Main Street, Vancouver, B.C.
公司 683-4618 住家: 321-8198

甄松鈞

STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906



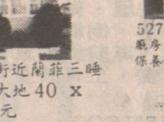
西區 2818 廿三街半新 33 x 122 歐建築師設計精美三睡房家庭室土庫浴廁遊戲室, 售四十六萬九



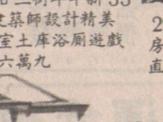
2960 東 29 街新城市屋二房二浴廁 930 呎近快車站直落華埠開價十三萬八



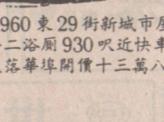
2546 登里士街近南菲三睡房下有廚房大廳 40 x 127 售廿四萬九



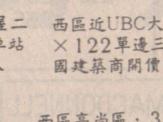
5272 Sherbrooke 兩房土庫廚房齊備 3.0 年新靚士德古保養好十九萬餘



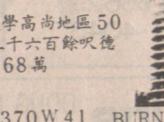
西區近 UBC 大學高尚地區 50 x 122 單邊三千六百餘呎德國建築商開價 68 萬



西區高尚區: 3370 W 41 街 66 x 140, 四睡房, 西人業主退休, 保養一流, 售四十五萬餘, 請速電。



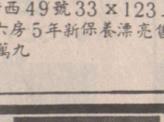
BURNABY 近 MALL 石庫房文十五樓保養一流有景六年新十萬餘認真抵買



5852 Joyce st. 八年新上下共五房, 獨立廚房, 近學校商場, 交通便巴士直達。



45 街西 49 號 33 x 123 上下共六房 5 年新保養漂亮售四十九萬九



4239 SLOCAN 全新翻共五房學校交通便十七萬九

KINSON CHAN 陳健鏞

建成實業有限公司 董事
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. 685-1821
RES. 327-2688

- * 旺舖可交吉, 實用面積 2,250 平方呎, 佔地 3,380 平方呎, 位於北雲大街, 四週柏文大廈林立, 售 26 萬餘元
- * 唐人埠, 商業樓一幢上層柏文四組有土庫, 設有防火系統及梯口柏文對話機舖及土庫可交吉售 69 萬五千元
- * Downtown 寫字樓大廈多幢, 位於商業中心, 近銀行, 各大酒店, 商場, 各當局及快車站。九成租出, 好批約售由二千八百萬元起至五千餘萬元。(詳情面議)
- * Downtown 陳列室大廈一幢地下泊車面積五萬餘平方呎
- * 埠邊, 摩打五舖位, 九年新, 佔地二萬九千餘平方呎舖前泊車, 租出, 好批約無什費, 售一百一十七萬餘元
- * 溫市街角, 摩打五舖位一年新租出有批售一百一十八萬餘元
- * Killarney - 華麗五睡房五睡房, 實用面積四千方呎, 應有盡有, 九年新, 佔地六千方呎, 售 145 萬餘
- * 溫市海鮮餐館, 70 座位, 生意治治, 好批約, 售九萬
- * 旺舖招租 - (1) 2443 E. Hastings, 2,650sq.ft. (2) 8107A MacDonald, 1,500sq.ft. (3) 14791-108th Ave., 1,000sq.ft.

SHUM'S REALTY LTD.

新營房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住家: 732-0033
傳呼機: 667-0313



沈慶俊
及沈太

志誠免費估價

- * 北溫石米大屋大地上下完成廿七萬急賣
- * 1155 FALCON COQ. 保養一流近 MALL 十八萬
- * 2741 東百老匯 33x128 十五萬抵買
- * 餐館數間生意好, 租平由二萬八起
- * 2040 東 53 街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘
- * 5093 CLARENDON 地區好屋大地十八萬餘
- * 107-7580 COLUMBIA 新千呎廿六萬餘
- * 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
- * 4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 廚卅一萬八
- * 1029 BLAINE 北本拿比 4 千呎全新大屋 58 萬
- * 4628 MARINE DR. 特式大屋大地廿六萬三
- * 4332 WINDSOR 溫特式大屋廿五萬
- * 4371 東片打街好投資 \$17 萬
- * 78-3437 東 49 街城市屋 11 萬 7
- * 6360 BOUCHARD 烈治文 \$388000
- * 9691 ODLIN 烈治文大地大屋四十二萬八
- * 9434158 ST. SURREY 3 年新十九萬九
- * 15746 93A AVE. SURREY 2 年新大屋廿萬 8
- * 2933 BURTON, COQ. 3 年新 54 x 110 十七萬
- * 柏文兩房數間東西區由 4 萬餘起

HABITAT 67

AMY LAU 劉穎茵
中文傳呼: 680-7332
公司: 438-3501 Fax: 437-9119
住家: 421-8178

- * 近唐人埠 1140E. GEORGIA 25x22 地, 七睡房大屋 \$139,900
- * 近 P.N.E. 15 年新溫哥華特式屋上下三二全部完成標準地有景 \$225,000
- * 7130 EDMOND 街近 METRO TOWN 三年新上下完成靚屋大地 \$259,000
- * 烈治文 11220 DANIELS RD. 九年新特式屋上下四睡房土庫完成分租 \$279,000
- * 1123 E. 10TH AVE 標準地, 全部翻新入息屋, 月入 \$1375 元, 只開價 \$210,000
- * 近蘭菲九年新特式屋, 保養好, 33x127 地上下全部完成
- * 北本拿比靚屋區, 豪華屋 66x148 地, 五睡房另書房, 防盜, 吸塵及屋外泳池 \$618,000
- * 3807 S.E. MARINE DR. 大地, 上下二層, 價十九萬二
- * 1795 E. 34TH AVE. 街角地, 有景, 硬木地板, \$18 萬五
- * 3835 NOOTKA, 十一年新, 溫哥華特式屋, 地 46x120, 上下三三可分租, \$30 萬零九
- * 3349 WILLIAM 街, 三十二年石米屋, 保養一流上下三三, 可分租, \$19 萬九
- * 編夾五十七街, 四十餘年, 上下三睡房, 土庫兩睡房, 可分租, \$17 萬二千九
- * 西區市中心高層大廈一房柏文急售, 有海景行五分鐘到使利公園保養好八樓價 13 萬
- * 高層二千餘呎全新大屋九月入伙 25 萬餘
- * 2074 PARKER ST. 地 38x122 共六睡房大屋價 \$189,000
- * 2229 東 4 街, 上下三二, 保養好 \$173,000
- * 有香港客想現全買入商業大樓及大地請電查詢

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌

Samuel Tse
pager. 686-1238
Off: 261-8118
Home: 430-8427



永久地, 城市屋, 上三房一千二百餘呎, 管理費平叫價十一萬餘



新屋, 本月內完成, 歐藉建築師, 用料好, 特別堅固。內部豪華裝修保證滿意。22 街近乃磨街, 叫價卅餘萬



溫哥華 special, 十八年, 上三房下客飯廳, 睡房, 廚廁齊全 Burnaby 區, 近學校及巴士站價廿五萬, 請來電查詢。

楊文泉

MIKE YOUNG
pager. 645-6686



▲ KILLARNEY 區, 一年新地大 41x129. BUILDER, 自住地方實用, 特別堅固, 叫價廿八萬餘。歡迎面議。

李沾

Jim Lee

大眾實業公司

POPULAR REALTY LTD.
公司: 436-1888
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085

- ① 士多生意每日大約三百元, 廉價急售
- ② 雲東上二下一睡房靚屋, 地平有後巷, 業主急售
- ③ 投資佳音:
雲東區入息屋, 地 36 x 121, 有五單位, 收入每年一萬八千餘
- ④ 近 PNE 33 x 110 平地, 上兩房, 下兩房單位, 可以出租
- ⑤ 北本拿比打屋 75 x 132, 每邊有三房, 有屋住有租收, 一流地區近中小學

彭太

BECKY PANG

公司: 261-8118
住家: 275-2147
傳呼機: 650-8862

- * 1956 東 50 街, 上下二層屋, 30 年, \$199,900
- * 2937 E. GEORGIA, 上下二層屋, 有景, 十七萬餘
- * 商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬多元, 租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營。
- * 近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地大 40 x 152 收租 \$1750, 只售三十萬
- * 中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦經營, 只售十三萬八千, 勿失機會。
- * 西餐館連物業, 100 座位, 地點適中, 開價 \$750,000
- * 12 座位西餐館, BURNABY 夾 E. HASTINGS, 開價 \$45,000 租平批長。

恒基置業

柯其毅 Kenneth Aw

公司: 261-8118 住家: 327-1689
現全購買商住物業, 免費估價, 請隨時聯絡

- ▲ B.C. 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊, 座位一百餘, 有湖大停車場, 樓上有 4 睡房住宅, 生意連物業 36 萬 8 千。
- * 西 41 街, 十九年屋, 地大 33 x 129 三房兩廳土庫一睡房單位, 近學校及巴士站, 售 33 萬餘
- * 西區 30 街近 UBC 四年新屋 33 x 130 西面積 2568 呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房叫價 45 萬餘
- * 4105-4111 FRASER 夾 25 街, 大角街, 商住樓宇, 地大 62 x 108 後有開大停車場, 租客好前景佳, 年收 45 萬九千元, 售 60 餘萬, 抵買。

程徐慧珊

ANNA CHENG

Sutton Group

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
住家 5892563

J.S. RANDHAWA 住家 5906811 公司 5811211
Anna Cheng 住家 5892563 公司 5811211

- * 溫市中心, 政府批准 "美容訓練學校", 可作移民投資
- * GRANVILLE 街, 日本餐館, 東主急讓開價 \$38,800
- * 商場餐館, 日營八百, 140 座位, 一流裝修, 開價 \$160,000
- * GUILDFORD 區五年新 \$139,000
- * FOUR PLEX 入息屋月入 \$2,025 開價 \$210,000
- * FRASER 夾四十九街 POLO MARKET 日營二千, 東主急讓。
- * 一百座位老字號西餐, 生意地點好, 店住老, 價 \$89,000
- * 烈治文首飾工具廠, 獨立廠房, 利好租平, 有發展 \$49,000
- * E. HASTINGS 百餘座位西餐館, 領酒牌, 有鋼琴伴奏, 價 \$128,000
- * Second Skin, 絲襪批發生意商割愛出讓, 經營了十一年, 急賣 \$25,000
- * 雲東新屋 1800 平方呎, 正居三睡房, 旋轉樓梯, 瓦頂, 熱水暖氣, 雲石旋渦浴池, 距離 Scott R. Easy 新橋四個街口, 四浴室, 土庫完成套間, 瓷磚大門入口, 還有其他, 詳情查詢
- * J.S. Randhawa 住家 5906811 公司 5811211
Anna Cheng 住家 5892563 公司 5811211
- * 四睡房屋柏文地, 1-127 呎, 地 163 x 300, 可建 30 至 45 單位, 近 Guildford 購物中心, 理想投資, 價 325,000, 詳情查詢
- * J.S. Randhawa 住家 5906811 公司 5811211
Anna Cheng 住家 5892563 公司 5811211
- * 四單位, 入息屋, 三房及二房, 地 74 x 144 價 \$265,000
- * 100 呎至 200 呎 FRONTAGE 商業地, FRASER HWY, 現在 2 層入息屋及店舖, 詳細情形請電 ANNA
- * 位於 NEWTON 264 FRONTAGE, TOWNHOUSE 地可建三十三單位, 現有二單屋及一孖屋, 有後巷開價 \$380,000
- * SURREY 區西餐, 有酒牌地點好
- * 5 年新大屋, 上 5 個住宅, 下 3 個店住, 地點好, 9.5% 利潤價 \$600,000

馮國光

Dominic Fung

公司 261-8118
住家 255-5699
傳呼機 686-9051

- * 賺錢業舖, 有住單位, 日營千元, 有 649 機, 租約長, 位於旺街, 急售五萬八。
- * 二埠業舖連實業近快車站, 日營千三, 有六四九機, 只賣二十八萬。
- * 抵買: 一年新 Victoria 夾三十街, 六睡房四廁所, 33 x 135 開價 \$359,000。
- * 新盤: 域多利夾 41 街, 34 年新五睡房大屋, 急售二十一萬。
- * 新盤: Slocan 夾 38 街, 靚四睡房, 地 50 x 104, 急售廿餘萬。
- * 急售: 編夾 47 街, 近西區 32 x 126, 開價廿萬可還價。

胡鶴洲

KEN WU

261-8118
420-1851
667-3931

- * P.N.E. 柏文一單位五百呎十年新地點好四萬八。
- * 市中心餐館出讓六十四座位冷氣設備寬大停車場價六萬餘。
- * 西區山頂一流靚屋一百萬 4322 Quesnel
- * 18 組柏文 25 年新月入七千二, 位置佳, 保養好, 取價 99 萬, 最佳投資機會
- * 3121 Gravelley 新裝修, 地點好靚屋, 十九萬餘。
- * 餐館實業兩層, 收租二千三十年新磚牆, 卅二萬

李志雄

Allen

公司: 261-8118
住家: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

- * 新盤: 6035 MAIN ST. 上兩房下兩房, 廚廁齊, 孖屋地, 開價 \$159,800
- * 新盤: 6188 BUTLER, KILLARNEY 區豪華新屋, 六睡房, 四浴室, 地 40 x 129, 開價 \$459,000
- * Chilliwack Mall 快餐店, 批長生意旺, 月租千四, 抵買生意, 勿失良機, 開價六萬五, 適合企業移民
- * 北 BURNABY 新大屋 60 x 122, 4270 呎, 五大睡房, 四廁, 應有盡有, 價 \$598,000
- * 新兩房柏文, 900 餘呎, 西區 CAMBIE 及 BROADWAY \$165,000
- * 一年新雙屋, 二睡房, 千一呎, KITSLANO 及八街 \$239,000

四哥好介紹：



百福花園

列治文第三街及GENERAL CURRIE
環境幽美·交通方便

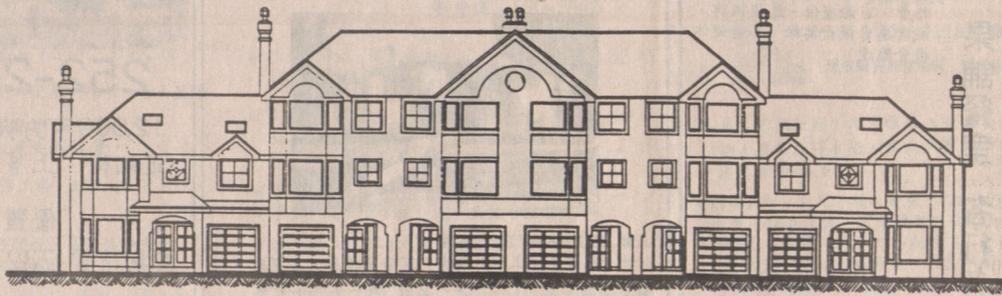
百子千孫

福壽康寧

花開富貴

園滿百福

95%
已售出



TEL.

專權代理：**梁寶琴** 688·7888

龍啓明·劉麗芳·謝松添

唐人街BB地產公司 139C KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

納偉旅行社

歷史悠久 信譽昭著

love & white travel

總店：編街539號110室(尖奇化街) 七天營業 (604) 689-0501
 支店：嘉士定東街2828號地下(尖 RENEWAL) (604) 253-4422

貴客之寄重信心乃納偉之實惠服務

| 行程 | 各一日團 |
|-------|------|
| ★溫哥華 | \$41 |
| ★西雅圖 | \$45 |
| ★維多利亞 | \$65 |

北美洲

- TR 10 迪士尼、聖地牙哥、賭城七天遊 \$670起
 八月廿五日、廿六日、廿七日、廿八日、廿九日、三十日、三十一日
- TR 11 美加東岸九天遊連星期六三出發 \$1008起
 美加東岸十一天遊連星期六五出發 \$1108起
 美加東岸三天自由購物團天天出發，住宿上等飯店 \$229起
- TR 12 阿拉斯加七天豪華海上郵輪 \$999起

東南亞

- TR 13 日本東京、台灣、香港、廣州、廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州
 八月廿九日、九月一日、九月二日、九月三日、九月四日、九月五日、九月六日、九月七日、九月八日、九月九日、九月十日、九月十一日、九月十二日、九月十三日、九月十四日、九月十五日、九月十六日、九月十七日、九月十八日、九月十九日、九月二十日、九月廿一日、九月廿二日、九月廿三日、九月廿四日、九月廿五日、九月廿六日、九月廿七日、九月廿八日、九月廿九日、九月三十日
- TR 14 日本東京、台灣、香港、廣州、廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州
 八月廿九日、九月一日、九月二日、九月三日、九月四日、九月五日、九月六日、九月七日、九月八日、九月九日、九月十日、九月十一日、九月十二日、九月十三日、九月十四日、九月十五日、九月十六日、九月十七日、九月十八日、九月十九日、九月二十日、九月廿一日、九月廿二日、九月廿三日、九月廿四日、九月廿五日、九月廿六日、九月廿七日、九月廿八日、九月廿九日、九月三十日
- TR 15 日本東京、台灣、香港、廣州、廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州
 八月廿九日、九月一日、九月二日、九月三日、九月四日、九月五日、九月六日、九月七日、九月八日、九月九日、九月十日、九月十一日、九月十二日、九月十三日、九月十四日、九月十五日、九月十六日、九月十七日、九月十八日、九月十九日、九月二十日、九月廿一日、九月廿二日、九月廿三日、九月廿四日、九月廿五日、九月廿六日、九月廿七日、九月廿八日、九月廿九日、九月三十日

直接主辦各地旅行團，華人專業領隊隨團照顧
 代理各航空公司機票，代辦簽證各種旅遊保險
 歡迎電話或親臨查詢!!

廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant

Dim Sum For Lunch
 251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
 華筵小酌，品質優厚
 茗茶美點，水準一流
 信譽保證，歷史悠久

電話：(778) 885-0051
 (七天營業)

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
 Phone: 681-3953

四時有不謝之花
 五節有長春之草

住在大溫哥華
 食在秘書寶路
 天上人間

各式摺椅，人造革摺椅，小童摺椅、寫字椅，咖啡椅、圓椅、方椅。

歡迎選購!!

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
 CANADA V6A 1X6 TEL: (604) 681-8531

新貨又到

各式摺椅，人造革摺椅，小童摺椅、寫字椅，咖啡椅、圓椅、方椅。

歡迎選購!!

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
 47 E. Pender Street Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
 大減價
 特價貨品除外

685-9743

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
 535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
 TEL: 689-7324

新到大批
 超等冰霜
 到味大幫
 明蝦

地址：星洲、檳城、吉隆坡、怡保、芙蓉、馬六甲、新加坡、曼谷、香港、澳門、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.
 (1981)
 265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
 V6A 1T8, CANADA
 PHONE 684-1028

新到大批
 超等冰霜
 到味大幫
 明蝦

華安旅遊服務社

1989年榮獲北京中國旅行社委託代理
 1989年中國旅遊觀光團

隆重推出，盛大酬賓!

- 廣東僑鄉探親團 \$1975 全程：十四天
 暢遊：香港、廣州、開平、台山、江門、新會、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。
 出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日
- 酬賓觀光團 \$2795 全程：十九天
 暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。
 出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日
- 西安古城團 \$2695 全程：十九天
 暢遊：香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭州、廣州。
 出發日期：7月12日，8月12日，9月12日，10月12日，11月12日
- 名勝精選團 \$2895 全程：十八天
 暢遊：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。
 出發日期：9月26日

月月有團出發，線路不同，歡迎查詢!!

Van-China Travel Services Inc.,

TEL: (604) 681-8531 地址：奇化街223號 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6

滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
 信用卓著·經驗豐富

何仲生
 JOHNSON HO
 住宅電話：278-7870
 直線傳呼：667-7393

生意機會 六月份新盤

- * 停業海鮮酒家，百餘座位，濃淡酒牌，架撐一流，因股東不和，租平批好，僅取價三萬另五千平通全市捷足先得。
- * 卅餘座位，炸魚咖啡餐室生意，急賣僅式萬。價錢有商量，抵買之至夫婦經營至為理想。
- * 本拿比CANADAWAY 大街，唐裝外賣送餐生意急賣，僅取價四萬餘，抵買之至。
- 列治文區核心一睡房石屎柏文，交通便，適合退休人士裝修新淨，取價拾萬另五千週日開放歡迎參觀。
- * 埠邊Haney區，七十座位西餐室，兼賣什碎唐餐，夫婦經營，東主年老退休，月營約八十，賺銀生意，僅取價五萬另五千抵買之至。
- ▲ WHITE ROCK 離埠唐餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣，架撐一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。
- * 座落疏里區著名酒家，年營七十餘萬，全酒牌取價十九萬，歡迎預約看。

每週熱盤

座落[榮富]街REN-FREW近P.N.E. 展覽會，廿餘座位，小型咖啡西餐室，東主經營六年，現停業平價急讓，租平批好，僅取價五萬，平通全市，捷足先得。

房屋柏文 東西各區 工商樓宇 投資買賣 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

- * 十餘年新兩層商業樓宇樓下餐館，二樓柏文五組，地下停車場，取價一百萬，歡迎查詢。
- * 果舖生意連實業，前舖後居(四睡房)，商業地，取價廿八萬。可試辦投資移民。
- * 綠花發行生意，年營卅餘萬，利潤高，有固定客戶，生意每年遞增，適合投資移民，歡迎查詢。
- * 自動入銀洗衣店生意急賣，個人經營，容易打理，僅取價二萬餘，抵買之至。
- * 二埠著名什碎唐餐室，堂食兼外賣，百餘座位，濃淡酒牌，減價急賣僅六萬餘，年老退休機會難逢。
- * 西雲 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮品精品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬，另路貨(不超過十萬)機會難逢。
- * 列治文商業中心內，五十座位海鮮餐室，白人經營，兩年餘新裝修設備，東主年老退休，地點一流僅取價八萬。
- * 乃路夾士咸大街四十座位餐室，取價三萬五。
- * LADNER 區旺街，廿餘座位外賣堂食餐室，租平批好，架撐齊備，取價二萬，非常抵買。
- * 本那比 CANADAWAY 大街，果舖生意連實業，東主退休平賣，卅餘萬，可作投資移民，單買生意亦可，取價式萬，抵買之至。
- * Port Moody埠邊著名什碎唐餐生意，經營十餘年，外賣送餐兼堂食，座位百餘，生意穩定，濃淡酒牌，淨賣生意僅取價七萬另九千，生意連實業可申請投資移民價錢有商量，機會難逢。
- * 近假溪 FAIRVIEW 區八街西近渥街二睡房 PENTHOUSE 設計新穎取價廿九萬歡迎選購。
- * 南本那比區近 SPERLING IMPERIAL 雙連孖屋月收租千五百地大 66 x 138 取價廿四萬九千。

滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
 101-W BROADWAY, VANCOUVER B.C.
 TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983
 STELLA LEE

李兆梅

- * 西區小型工業區餐館，日做三十萬，開價四萬餘，有價講。
- * 東區大餐廳，有六十個座位，年做七十餘萬。
- * 批發，位於購物商場內，開價廿餘萬。
- * 般拿比實業生意日做五百，前舖後居，租平批長，賺銀生意，東主回國急讓，開價三萬餘，有價講。
- * 烈治文文雅三三，有價講，自住出租屋有一層三房，有菜欄，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。
- * 西區果舖生意，日做一千元，附近無競爭，樓上有二房三房住宅，交通方便，只開六萬五千，勿失良機。
- * 蘇理，街角購物商場，佔地0.0000英畝，年入息六萬，前途無限七十九萬，樓下兩房開價十七萬九。

Crest Realty Ltd.

3215 MacDONALD STREET VANCOUVER, B.C. V6L 2N2
 (604) 732-1336 (24 Hours)

開價 \$1,380,000

252-248 東二街
 12,000平方呎以上IC-3 商業舖位
 近緬街，上層有景。

“優質，優質，優質”
 查詢請電 732-1336 Crest Realty Ltd.
 與 DANNY BARR 或 ADAM MARYANOVICH

HEATHER COOKE

公司：736-3831
 PGR.: 645-6813

- * 1843 E. 12th, Van. 價 \$197000 每月入息 \$1180 全年入息 \$14160 土庫未建，可改或三套間，地 33 x 127 Zoning PM4N
- * 464 & 484 E. 12th, Van. 地 66 x 122 RT5 Zone 可住兩伙人，共七套房，年入息 \$40,000 價 460,000 最佳長線投資
- * 1185 E. 63 Ave 十六年屋，49 x 126 地，上下層各三睡房，2 廚房，住宅區，乃尖莊沙街，價 \$290,000

專人國粵語翻譯 TOMAS LING 電話：261-9768

- * 2417 CLAP 入息 \$179,000 年入息 \$21,480 6 個合法分門，地 30 x 92
- * 828 E. 31st, Van. 地 33 x 122 RS1 Zone 業主另有投資，必須出價 15 萬
- * 2845-2849 QUEBEC ST., VAN 地 66 x 87 Rm3A 至 Rm4 全年地，息 6 萬 價 \$550,000
- * 4480 KNIGHT 地大 48 x 113，兩個雙睡房套間，內外全屋翻新，最佳投資，好價 \$208,000
- * 2667 KINGSWAY AVE, PORT COQUITLAM 三組套間，三組一睡房，一組兩睡房，一組四睡房，5000 平方呎舖位，全年地入息 5 萬，地 147 x EFFECTIVE 40 年，價 \$439,000

MULTIPLE REALTY LTD.

Bus: 273-8555
 Pager: 645-2962
 陳德生 ALFREDO CHAN

★ FRASERVIEW 靚屋
 廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一千二百呎，地 44 x 125.54 向南近哥爾夫球場，開價 \$368,000 有意請電 273-8555 或傳呼 645-2962 住家：278-0388

- * 5880 SAANICH RD. 威多利 B.C. 一英畝地，山城景 4822 方呎 居屋另 750 呎管家小屋，4 睡房，3 浴室，壁爐，還有 37 16 呎水池十五分鐘可至威多利碼頭價 \$450,000
- * 1266 E. 28th Ave Van 地 33 x 112 價 \$148,000
- * 2541 東 4 街地 33 x 121.81 住宅區，3 睡房，別具一格，保養良好，RENFREW 夾 1 街，開價 \$238,000
- 507 MALDEN CHINATOWN 50FT. PRIOR x 125MALKIW 37.18 BACK 2,307 SQ. FT. 減價 \$252,000
- * 45-93 W. 12th 全新裝修，外翻新靚屋，地 41 x 3067 呎 地 49 x 115 街角位，開價 \$428,000
- * 2409 Clark, Van. 價 \$175000 每月入息 \$1500 全年入息 \$18,000 四個套房，地 30 x 92 ZONING RM4N 有景，ZONING RT5
- * 611-619 E. 26th Ave Van 地 37 x 112 RS1 ZONE 6 睡房，四連生，價 \$238,000
- Apt. 1157, 405 Nelson, Van., B.C. 1 睡房，640 平方呎，壁爐 15 年新，向東北套間，露台，價 \$122,000

Bing Plumbing and Heating
HEATING PLUMBER GAS
428 Salsbury Dr., Van. Tel: (604) 254-4935

1976 接駁政府大渠安裝地下水管、
潔具、煤氣、修理土庫漏水。

炳記

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電 874-8216

劉富
承接裝修
油漆工程
地址: 636 E. 14th Ave.
新電話: 874-4389

金記
內外油漆
工屋土庫
精頂閣格
廉價
874-0009

恒城裝修
4大小修理
3大小工程
0工程免費估價
3免費估價
2免費估價
0價格

思雅裝修公司
S.A. CONSTRUCTION CO.
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 253-8996 傳呼機: 650-7500

Century 21
TRADEWIND REALTY (1986) LTD.
2285 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 4B6
Bus. (604) 251-1323
Res. (604) 298-7405

SAM C. LIM
林超森

*本那比36座位中西餐館, 現任東主已經營八年, 現代化廚房, 租平, 宜家庭經營, 價五萬餘。
*KENSINGTON MALL 40座位, 自助餐館租約長, 易打理, 賺錢好機會, 價八萬餘。

Century 21
21世紀地產公司
TRADEWIND REALTY (1986) LTD.
林耀國 JOE LIN
公司 251-1323
住宅 254-5142
通國語、滬語。

**溫哥華東區 E. GEORGIA 街夾
RENFREW 街地 33 X 110, 樓
上二房, 樓下二房, 新外牆
交通方便, 近學校, 價十五萬九
千。**

PILAR REALTY
CARROL 254-0474 (公司)
253-9293 (住宅)

▲2219 E. BROADWAY
近乃用六睡房住宅, 地33
X 120客廳新鋪木地板
(PARQUET) 地板

▲3756 IRMIN ST.
業主的驕傲僅翻新費用已
超過五萬元! 一定要來看
看! 橡木入牆櫃, 完成土
庫, 主浴室有天窗及
Jacuzzi 地53 X 120
價 \$ 295,000

WESTERN REALTY
公司電話: 922-6166

*新盤: 西區柏文 HARWOOD 街,
一睡房, 建築工程師裝修
有風景, 近海邊。叫價
\$ 89,900

*已售出:
5353 WALES 4943 KILLARNEY
990 SUTHERLAND 15087-92nd
6-61 EAST 23rd

*有意請電: 伍榮達 PGR: 735-3959
ARTHUR W.D. NG

~房屋地產生意買賣~

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅: 420-0098
傳呼機: 667-2088

MULTIPLE REALTY LTD.
434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V6R 5H9
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

RICHMOND 東區 8·8 畝農地
有屋有馬房, 沿河邊平地,
五分鐘到輕便快車站, 現成
住宅月收 1800 元, 明年月
租加至 2100 元, 鄰近新區,
有潛質投資良機 \$700,000

FRASERVIEW 風景屋
地大 5200 平方呎, 屋大 2400 平方呎, 五睡房, 四浴室
四浴室, 書房寬大家庭廳, 客廳, 飯廳, 露台及車
房, 防盜系統八年前全屋裝修, 屋主願租回物業
適合大家庭, 叫價 \$348,000。

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅: 291-2583
傳呼機: 645-6996

本拿比 北區高級風景屋
MONTECITO (蒙地斯圖) 及本拿比湖區。BURNABY LAKE
有多幢全新大型新式房屋出售, 地大由 7000 至 12000
平方呎不等。房屋面積由 4000 至 4700 平方呎不等,
廿分鐘車到唐人街及市中心, 十分鐘車到西門菲沙大學,
交通方便, 近購物中心及名校等, 屋內外全部設備齊全,
熱水暖氣, 天窗, 瓦屋頂, 大型主人 JACUZZI 浴缸等等,
應有盡有, 不能盡錄, 手工精美, 由著名溫哥華康福建築
公司, 策劃興建及管理。售價由 \$459,000 起。

sutton group - heritage west realty ltd.
AN INDEPENDENT MEMBER BROKER

RON BALSHINE
pgr. 686-4976, off. 263-1433

1338 WEST 46th AVE
高尚西區靚屋。上層有四睡
房, 主人房有更衣室及 Ja-
cuzzi, 美麗花園露台, 雙車
房門。近學校商場。
價 \$ 788,000

5910 HUDSON ST.
街角位, 地大 66 X 135 具
特色, 適合大家庭。
翻新廚房, 美麗花園。開價
\$ 848,000
歡迎預約參觀。

SHAUGHNESSY
1216 WEST 27th AVE
地點好, 環境清靜, 橡木地
板飯廳及客廳, 廚房有露台
理想住宅。歡迎預約。地大
47 X 125 價 \$ 569,000

NORTHTRIDGE GROUP INTERNATIONAL
恆生實業有限公司 東區: 6417 Fraser Street
Vancouver, B.C. 公司: 327-1111

Jenny Soo
Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918

Ben Lee 李建興
公司: 327-1111 住宅: 876-3175
直接傳呼機: 667-3202

*六睡房大屋, 地
35 X 155 上下
各三睡房, 土庫
完成, 正層實木
地板, 有壁爐及
家庭室。

*Fraser View 三房正屋
地大, 大約面積 6,400 呎
有景, 叫價廿餘萬。

*近喜士定, 乃磨
四房, 米仔橋正屋
土庫新完成
二廚二廁標準地
減價十六萬九。

*入口批發商, 生意
蒸蒸日上, 全年年
額約三百五十萬東
主忍痛割愛

*業舖日營約五百
元, 業主因退休急賣

陳悅明
David Chan
Res: 433-6882
Pager: 680-5088
327-1111

唐人埠奇化街茶樓吉讓
詳情請即來電。

*新盤上市
旺地商業樓出售, 地大 5,000 呎, 有租
批, 樓下商業舖, 樓上衛生寫字樓及
相文, 開價 98 萬。

▲西區華埠多舖出售。生意固定批租
好, 開價九萬餘。

▲市中心珠寶首飾店出售。內設裝修工
場。開價三萬餘。

▲工業區房出售佔地一畝。每年淨收
入租金五萬元。開價四十餘萬。

▲西區靚屋, 可望見雲市中心景色。
士丹利公園及海景。開價七、八萬。

▲一房一廳柏文近巴士站。四房五。
SURREY 工業地。開價二萬元。

▲SURREY 住宅地。開價九萬九。

▲豪華出售有酒牌, 約 120
座位實用面積 2000 方呎, 年入
過五十萬, 開價十三萬餘。

劉澤義
Fred Lau
住家: 879-3708
傳呼機: 667-3898
公司: 327-1111

79 組柏文
投資良機, 地大 419 X 236
16 年新, 保養佳, 有電梯,
常滿, 少空出, 租客品流好,
好過買東區, 離市中心只三十五
分鐘車, 租平, 可加租,
叫價三百六十萬。

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplant CENTRE

伍黃秀英

西雅圖中心高尚住宅區, 磚
牆建築物, 九組柏文及醫療所,
淨入息四萬九千。價 US \$ 600,000

本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半, 星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

代理 IBCB 汽車
燕梳及牌照各
種手續。
代理房屋, 傢
俬, 醫藥, 旅
遊。
代理商業樓宇
、柏文及生意
保險。
代業主管理商
業樓宇柏文,
房屋各種物業
、代收租金,
經驗豐富, 專
業水準, 手續
費廉。

實事實業燕梳有限公司

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

馬國輝
FRANCIS MA
免費估價

公司 327-1111
住宅 439-0359
傳呼機 667-0961

▲SURREY 埠, 工業地連屋 120 X 330 位於 120 街,
價 45 萬

▲SURREY 埠, 農場 40 畝地, 業主退休急賣。價
49 萬

▲西區全新屋數間由 40 餘萬起

▲東區全新屋數間由 31 萬起

▲城市屋 CHAMPLAIN HEIGHT TOWNHOUSE 3 睡房,
近兩小學巴士站。新地毯。價 14 萬 9 千

▲樓上三房樓下三房廚廁齊。32 街近域多利街
價 18 萬 9 千

▲東區一房柏文 700 呎, 價 5 萬 5 千元

▲東區兩房柏文 9 萬 4 千元

另有全座柏文, 商業舖位, 餐館生意歡迎查詢。

MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

李標
☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

BILL LEE

* 合法上下行業, 港幣兩萬三千元
近喜士定及菲沙街, 適合出租或自住
開價二十一萬九千

* 近乃房街四十九呎地段, 樓上三房一廳
樓下三房一廳, 全部租出, 開價二十
三萬九千, 認真投資

* 屋主自建, 不計成本, 材料手工一流
兩年新, 三睡房六睡房, 四廁所,
近蘭非街, 開價三十四萬九千

* 十一年新豪華特種屋, 近 P.N. 街
公園學校巴士, 二四萬五千

* 位於二街靚屋, 近一街及蘭非街市
場, 標準地, 樓上三房兩廳, 樓下完
成, 保養好, 開價十七萬九千

* 東區靚屋數間, 熱水暖氣, 紅瓦頂。
地 33 呎至 50 呎, 開價由十九萬五千
起。歡迎估價及參觀, 請來電查詢。

* 近蘭非街, 雲華特種屋, 認真好風景
樓上樓下全部完成, 標準地, 二十六萬
九千

* 東區靚屋, 樓上三房兩廳, 樓下完成
完成, 保養好, 開價十九萬九千

* 新屋一幢, 卅三呎地段, 紅瓦頂, 北
水暖氣, 五大睡房, 上等材料, 手工
一流, 開價廿五萬八千, 請快

* 四十九呎地段新屋, 材料手工最佳,
環境優美, 綠草如茵, 應有盡有, 開
價三十七萬九千, 勿失良機

生意及買賣出賣

▲三埠旺商業樓, 近活活百貨公司, 一萬
三千呎街角地段, 可改建十層高樓大廈
有發展, 開價二百三十萬

▲十二英畝農場, 近雲華, 三睡房住宅
凍房, 三大玻璃屋, 開價廿六萬

現有數位來自香港及台灣顧客, 誠
意在雲華投資購買房屋, 不論房
屋新舊, 一律歡迎, 閣下如有意出
賣你的房屋, 請來電通知, 本人會
為你免費估價及解答任何疑問, 服
務週到, 電話: 四三三, 七八八

大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, V6A 1T1
HOWARD CHAN, B.Sc.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

陳祖興

* 行生意, 好機會, 域多利庫大商
場中式快餐店急賣, 每年生意三
十萬, 開價十三萬五

* 雲華唐餐館, 生意興隆, 平租開
價五萬九

* 列治文旺小餐館, 生意興隆, 最
佳地點, 開價十六萬

* 旺街角咖啡店, 平均每日生意四
百, 賣四萬五

* 近華埠酒店, 另有商業舖出租。

* 商業樓 100 呎, 樓下旺舖樓上二
組高柏文, 全部可自用, 開價
一百六十九萬

* 新屋四十六街夾域多利地六千
呎, 面積三十六呎, 五套浴室,
價四十七萬五

明贊裝修工程
承做內外各項工程
裝修油漆水電
快工捷當
林贊 DON LAM
電話: 255-3917

威文建築設計裝修
室內設計 油漆 裝修
水電 泥工 油漆
432-9888

榮華
建築裝修 油漆 泥工
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

幸運新娘
全新香港運到新娘白紗
伴娘禮服出租 款式新
尺碼齊 租金相宜
預約電話: 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

許忠銘窗公司
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

恆利建築工程公司
政府註冊 專業工程
684-1748 872-3768
873-6518 874-4295

佳記
水喉修理 電燈安裝
255-6497
傳呼機: 686-2663

大福油漆
876-2021

全部新裝修
無任歡迎

432-7835
專造鋁窗 雙層玻璃窗

屋頂工程
屋頂翻修 專業工程
251-5751

濠健建築工程公司
政府註冊 專業工程
876-4594

成功建築裝修
各類裝修 專業工程
251-5268

專門廁所改廁
251-3620 黃洽

專造鋁窗 雙層玻璃窗

光明裝修公司
精修水喉 內外油漆
255-3772

新生裝修燒焊
大小工程 專業工程
874-3760

達成建築裝修
各類裝修 專業工程
255-5296

鴻圖裝修
內外油漆 專業工程
255-3892

長城建築裝修
政府牌照 專業工程
253-6043

家聲建築裝修
裝修工程 專業工程
939-5927

長程搬運公司
大型貨車 專業搬運
253-2841

VINYL SIDING 外牆膠板
有成建築公司
251-5751

建成建築裝修
各類裝修 專業工程
435-9799

榮昌裝修公司
內外油漆 專業工程
874-8043

列名雅建築裝修有限公司
政府牌照 專業工程
251-6008

運通設計裝修
各類裝修 專業工程
255-6948

永成建築裝修公司
政府註冊 專業工程
325-1882

超羣建築工程公司
各類裝修 專業工程
255-3355

華昌屋頂工程
政府認可 專業工程
290-2346

僑心
內外油漆 專業工程
435-4512

中央冷暖電器公司
24小時服務 專業工程
251-1505

專通渠道 日夜服務
各類裝修 專業工程
254-1176

標準雪櫃電器工程
專業承裝 修理
254-8729

崇氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
253-4706

實平修理
雪櫃 乾洗衣機
253-3298

GOU 電器工程
Electric Ltd.
251-2895

李華電器修理
收上政電乾洗雪櫃
876-0278

金成建築裝修
KAM SHING BRICKLAYER & DECORATION
325-1930

泰發建築裝修公司
政府註冊 專業工程
874-9888

華達建築裝修公司
政府牌照 專業工程
657-8281

實平修理
雪櫃 乾洗衣機
253-3298

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250-1068

加華建築裝修
專造各式圍牆圍欄
255-6889

Jim's WELDING LTD.
百福燒焊
324-1020

宏利建築裝修
24小時服務 免費估價
250-1068

中華建築裝修
政府牌照 專業工程
250-2346

實平修理
雪櫃 乾洗衣機
253-3298

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
430-4552

加華建築裝修
專造各式圍牆圍欄
255-6889

Jim's WELDING LTD.
百福燒焊
324-1020

宏利建築裝修
政府牌照 專業工程
250-1068

中華建築裝修
政府牌照 專業工程
250-2346

實平修理
雪櫃 乾洗衣機
253-3298

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
430-4552

加華建築裝修
專造各式圍牆圍欄
255-6889

Jim's WELDING LTD.
百福燒焊
324-1020

鴻運屋頂工程公司
政府牌照 免費估價
657-7099

舖位出租
華埠士定東街2
90號開大舖位二
千五百呎有冷庫
電話: 30471
或 434757
PAUL

寫字樓租
約八百呎 4715
KINGSWAY正層
437-1116
或 434757
PAUL

旺舖出租
菲沙街四二二八近
銀行二舖現一店餐
可擴充巨型餐館或
各行生意長批電話
294-8088

寫字樓租
由二百呎至二千五
百呎或更大,大小
隨意,位唐人街中
心,查詢電話:
683-4922

Perfection West Maintenance Ltd.

RESIDENTIAL & COMMERCIAL BUILDING MAINTENANCE

- Complete Janitorial Services for Residential & Commercial
- Quality Service, with a reputation for reliability
- Professional Landscaping
- Professional Repairs & Renovations
- All Employees are fully bonded
- For your Free Estimate Please Call:

731-4600

ARAYA TREE SERVICES
治樹專家, 新除危樹, 清除修剪, 全保燕梳, 合約收費, 事後清理, 優待者英, 電話 463-9980

本埠餐館
聘請男金枱及送餐
數名, 自備車要識
英語, 上午十一時
至三時請電:
734-1135

譚公廟
★城多利埠唐人街頂樓
1713 Government St.
Victoria B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息

跌打風濕
周頌免教授白鶴內外功拳
神效中風, 車禍後遺症, 哮喘,
鼻敏感, 頸痛, 肩膊, 膝關節痛, 諸傷痛
免費洽 2440 緬街
電話: 872-8720

聘請
請人剪草
長或散工歡迎暑期
學生, 電話:
251-3089

熟手改衫
需有經驗, 主要改
男女西褲, 大襟,
短褲, 恤衫及半身
裙, 請電:
669-0200

餐館誠聘
廚師, 幫廚, 金枱
(一日夜間), 有意
者請電:
873-1711
105 E. Penderway
25

聘請司機
聘請貨車司機請親
臨聯昌公司二五三
號片打東街面洽,
電話查詢恕不接洽

請中西廚
請中西廚一名, 略
懂英文, 薪金從優
自費電話: 627
7001

西餐館請
西餐館請幫廚一名
有意者請到199
8專士定東街
EAK HOUSE
與林先生面洽

餐館請人
急聘針織機及車衣
工人數名, 無需經
驗, 請電:
681-2338
(LESLIE)

請女收銀
雜貨舖請女收銀員
一名, 要對顧客有
禮貌, 有意者請電
255-0535洽

全職或兼職
日本天然氣及草植
物化粧品公司, 專
任銷售, 請電:
929-3545

餐館請人
本埠餐館請長工
一名, 有意者請到
518 RICHARD
S街面洽

聘請西廚
BC東北SPARW
OOD旺埠餐館
聘請中西廚一名
包食宿, 電話:
231-1142

餐館請
職英文經驗女金枱
一名, 有意者請
請到503 Kingsway
面洽

華埠餐館
聘請金枱及散工
有意請到片打東街
158號面洽

聘請電工
請電工助手一名有
意請電:
875-0592

汽車學徒
請有經驗汽車修理
學徒, 有意者請電
251-9489洽

送貨司機
太平洋農產公司請司機
識英文, 有經驗更佳請每日
早上十時至十二時電
253-1551 BILL LOUIE 洽

日本餐廳請人
KAPPA日本餐廳請金枱, 星期
一至五午膳時間工作, 另聘送餐
司機, 週末夜班工作, 有意者請電
872-4744或親臨4067 CAMBIE
STREET.

製衣廠請員工
製衣廠請經驗銀骨及單針
員工多名, 件工計, 可高
達時薪十一元, 請親臨
112東六街面洽

中文電視誠聘
記者: 大專程度, 流利中、英文,
克勤耐勞, 經驗不拘, 有興趣從事
新聞工作者, 請寄履歷及近照:
108-629 Main St.
Vancouver, B.C. V6A 2V5.

招請員工
海產公司聘請男女工人工人多
名, 聯絡電話 683-4737
或到 755 Teraminal Ave,
Vancouver 面洽

請人車衣
急請車衣, 公司提供材料,
在自己家裡開工, 自己支
配時間。英語電:
738-1428

宜百餘人摘地菓及做雜工

地菓好價錢高, 男女老幼皆宜, 十二歲
以上, 可以參加, 有巴士及車輛接送,
有意者請電報名, 安排人數。電:
327-9676 或 434-7353 超儒公司許太洽

蔬菜合作社

請大量年青男女工人, 有經驗駕駛FORKLIFT, 男
工數名, 早班由早上十時至六時半, 午班由下午
一時至九時半, 晚班由晚上七時半至四時, 請下
午二時至六時與REGINA WONG 接洽。
5590-152ND STREET, SURREY(夾No.10 HIGHWAY)

炸鑊拋鑊

本拿比區海鮮店餐館急聘經驗炸
鑊及拋鑊師傅數名, 長工散工均
可, 有意者請電 4218888

亞省請廚

高薪請有經驗中西廚需略
懂英語, 請自費電話:
403-875-3575

聘請會計

雜貨店聘請會計一名需有
會計經驗及懂中英文, 有
意請在下午一時半至五時半
電 2556571 同PHILLIP 接洽

土庫出租
二房一廳平地上土庫
出租, 廚廁齊全, 交
通方便, 電話:
872-0655

急聘經驗單針
男女均可, 大廠工作, 環
境好, 請八時至四時:
876-3227 KEN 洽。

誠聘車衣工人
新現代化工廠招請全職單
針車衣工人及銀骨, 優厚
福利, 包括牙醫醫療, 部
份地區巴士費用, 免費泊
車等等, 請親臨 Jones
Leisure Products
3750 North Fraserway,
Burnaby 或電 435-7561

華埠土庫
兩房一廳適合家庭
晚六時後請電:
251-5264

土庫出租
一房一廳廚廁齊全
全獨立門戶近巴士
站適合單身人士或
學生居住, 有意者請
電 388-7333 洽

全間出租
49街近世界街上三
房兩廳兩浴室兩廁
電器齊全, 租金
088晚上五時後
電話: 253-9290

土庫出租
近華埠東十五街
兩房一廳廚廁齊全
機噐齊全, 電話:
438-3296

二房一廳
近三街一廳廚廁齊
全, 交通方便, 巴士
站, 電話:
253-0944

全屋出租
近PENN二房一廳
兩廁, 交通方便, 獨
立門戶, 近車站, 請
洽, 電話:
874-7110

土庫出租
近華埠東十五街
兩房一廳廚廁齊全
機噐齊全, 電話:
438-3296

樓下出租
兩房一廳廚廁齊全
交通方便, 電話:
253-9290

土庫出租
近華埠東十五街
兩房一廳廚廁齊全
機噐齊全, 電話:
438-3296

樓下出租
兩房一廳廚廁齊全
交通方便, 電話:
253-9290

PNE (馬匹報名表)

Fri., June 30, 1989
DAY 50, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK.

| | | |
|---|---|---|
| <p>CLIPPING \$1,250 11-02 01 DEWITT LITTLE 3 1/16 MILES 11-02 02 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES 11-02 03 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES 11-02 04 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES 11-02 05 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES 11-02 06 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES 11-02 07 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES 11-02 08 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES 11-02 09 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES 11-02 10 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES</p> | <p>CLIPPING \$1,250 11-02 11 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES 11-02 12 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES 11-02 13 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES 11-02 14 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES 11-02 15 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES 11-02 16 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES 11-02 17 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES 11-02 18 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES 11-02 19 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES 11-02 20 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES</p> | <p>CLIPPING \$1,250 11-02 21 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES 11-02 22 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES 11-02 23 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES 11-02 24 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES 11-02 25 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES 11-02 26 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES 11-02 27 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES 11-02 28 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES 11-02 29 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES 11-02 30 RACE AGAINST THE JURY 3 1/16 MILES</p> |
|---|---|---|

PNE 各場精選 文勝馬經佳選

June 30, 1989 (星期五)

1. Proud Reasoning (A. Cuthbertson)
Regal Concorde (M. Walker)
Seventh Letter (S. Evans)
2. Dream Quickly (S. Krasner)
Mystery Trup (E. Fuentes)
Princeton Comet (R. Solis)
3. Miss Julie V (B. Johnson)
Speaking Of Roses (S. Krasner)
True North (D. Brock)
4. Alleged Countess (M. Walker)
The Ballenas (G. Olguin)
Chanson d'Amour (L. Lacoursiere)
5. Paronda (B. Johnson)
Feathers Edge (A. Cuthbertson)
Sino Salo (S. Krasner)
6. Bold Galaxy (G. Olguin)
Martini Party (C. Loeth)
Dr Noonan (B. Johnson)
7. Mystic Lady May (M. Walker)
Dreaded Reef (B. Johnson)
Rush N Drive (C. Loeth)
8. Harwin Drive (J. Mena)
Uncle Arthur (D. Brock)
Currency Control (M. Walker)
9. Ring A Rosie (R. Solis)
Kalispera (S. Krasner)
Tenderness (A. Cuthbertson)
10. Broomhilda (G. Olguin)
Musical Maid (C. Loeth)
Back Of Beyond (M. Walker)
Fantasizer (F. Fuentes)

馬膽: 3. Miss Julie V (B. Johnson)

PNE 各場精選 文勝馬經佳選

July 1, 1989 (星期六)

1. Ensign Sprite (G. Olguin)
North Slope (D. Brock)
Candid Martini (S. Krasner)
2. As Intended (NO BOY)
Volcanic Blast (G. Olguin)
Royal Regard (L. Lacoursiere)
3. He's A Playboy (G. Olguin)
Swaggart (A. Cuthbertson)
Infused (C. Loeth)
4. Commander Slik (S. Krasner)
Fine Hostage (J. Mena)
Mr Santander (M. Walker)
5. Dancers World (S. Krasner)
Rocking Laddie (C. Loeth)
Craigellachie Lad (B. Johnson)
6. Joe Holly (D. Brock)
Xpropriated (R. Solis)
Mr Governor (N. Jumpsen)
7. Stop Bureaucracy (N. Jumpsen)
Mighty Fraser (A. Cuthbertson)
L'Espion (M. Walker)
8. King Balmoral (L. Lacoursiere)
Happy Trap (B. Johnson)
Historical Devil (C. Loeth)
9. Rinzino (J. Mena)
Frosty's Folly (T. Wolski)
Gem Ace (R. Solis)
Rumored (N. Jumpsen)

馬膽: 4. Commander Slik (S. Krasner)

PNE 各場精選 文勝馬經佳選

July 2, 1989 (星期日)

1. Sacrena (D. Rycroft)
Clever Intentions (B. Johnson)
Rapid Flyer (C. Loeth)
2. Dancing Heels (B. Johnson)
Galla Trump (G. Olguin)
Lucky Investment (L. Lacoursiere)
3. Primary Element (P. Young)
Funland (B. Johnson)
New Premier (D. Brock)
4. Marisco (A. Cuthbertson)
Sexy Mexi (M. Walker)
Warrior Woman (B. Johnson)
5. Better Bet Binky (A. Cuthbertson)
Stop Lumber Tariff (M. Walker)
Indira's Wanderer (B. Johnson)
6. Conper's Green (C. Loeth)
B Rich B Royal (B. Johnson)
Full Net (G. Olguin)
7. Spartinaos (A. Cuthbertson)
Samoan Dancer (F. Fuentes)
Proud Masterchef (L. Lacoursiere)
8. Purl One (A. Noguez)
Best Of Heart (S. Krasner)
Tsoium Countess (L. Lacoursiere)
9. Jimmie Ward (N. Jumpsen)
Arewescaredyet (C. Loeth)
Hi Water Sailor (G. Olguin)
Fearless Days (S. Evans)

馬膽: 8. Purl One (A. Noguez)

中國第一家
左筆權
精批命理 標準論相
龜卜易卦 天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨 移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)
電話: (604) 681-8008

紐約人壽燕梳公司

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY

專誠服務

- 財務計劃
- 財產置業計劃
- 個人保險
- 商業保險
- 退休金計劃
- RRSP及
養老金(年金)

Home: 327-6383
Office: 685-7364

徐君榮
LYMAN CHUI
LICENSED REPRESENTATIVE

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY

2000 - 885 W. GEORGIA 市中心滙豐銀行總行大廈

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St. (中華文化中心對面)
電話: 688-2933 681-5848

一張好相立代留傳
百萬家財富煙過眼

樓上影院備有各類攝影器材, 家庭攝影, 藝術人像, 貨物, 廣告等相, 別具風格, 新款婚紗免借, 特技攝影, 紀念磁碟, 入籍護照即影即有
入籍相(黑白) 4張 7.20
護照相(彩色) 4張 8.80
(逢星期三休息)
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時

英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評議員
香港攝影獎(64)
曾獲 B.C.省攝影家獎(71)

主理 何桐

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送同相底

金寶貝

凡沖晒菲林 沖晒時
送5" x 7"一張 多晒一套
溫哥華 24張 只收 1.99
唐人街 36張 只收 2.99

BOVA SCOTIA BARK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話: 688-8148
(國泰用戶, 另有特價優待)

嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

小男人周記

女人點解鍾意小男人?

鄧丹瑞 鄧裕玲 鍾楚紅 胡慧中 李美鳳 鄧萃雯 周美鳳

同加場映 過埠新娘 洪金寶 張曼玉 張堅廷

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 出售
性感●香艷
新潮●刺激
加拿大首創情色相座戲院
每星期有新戲放映
廣告: 兩部電影全部與性有關性感的電影

FASHION FANTASIES
Starring:
Taija Rae/Sharon Kane

HYPERSEXUALS
Starring:
Brooke Fields
/Lauri Smith

SHOW TIMES: 11:00 am, 1:45 pm,
7:15 pm and 8:30 pm (LDB)
** Balcony for couples only **

加拿大永康人壽保險公司

The Citidel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權

對燕梳研究近三十年之經驗, 凡對保險, 家庭, 退休, 儲蓄, 投資, 生意, 遺產, 教育, 醫療, 和意外保險, 均有不同, 且保費低廉, 手續簡便, 服務週到, 誠為僑胞之理想選擇。

邵氏遠東戲院

德寶院線 684-7733

王晶出品 邵氏出品
以前女星爭相名 當時阿姐門身型

神勇雙妹

鄧裕玲 張曼玉 林俊賢 陳百祥 王晶主演

省港旗幟第三集
副片 我哋富貴

新聲戲院

150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868

最佳男朋友

啱晒拍拖友
劉德華 鄧裕玲 林子祥

王晶 陳百祥 洪金寶 鍾楚紅 胡慧中 李美鳳 鄧萃雯 周美鳳

副片 褲甲天下 吳耀漢 盧冠廷 張艾嘉

雙線午夜場
本星期五、六晚 破天荒 首次聯線獻映
阿姐的故事 星期日晚 伴我闖奪

龍城戲院

1460 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

阿姐的故事

ALL ABOUT AH-LONG
周潤發 張艾嘉 黃坤立

放映時間 星期六、日
星期一至日 及假期加開 單套上映
7:30pm 1:30pm 一場清場
9:30pm 3:30pm

本星期五、六晚 雙線午夜場 本星期日晚

伴我闖奪 周潤發 鍾楚紅

FOX Cinema

18+
Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

BLONDE NEXT-DOOR
Starring: Danielle (America's hottest centerfold)

PANDORAS MIRROR
Starring: Veronica Harte

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人 \$5.00 老人 \$3.00
夫婦 \$8.00
五時後免費泊車在戲院後面

十八屆域埠國際節慶 卅四項節目七月始演

吳祖捷芭蕾舞團亦將獻藝

【域多利訊】域多利國際節慶，定於今年七月七日開始，至八月十九日舉行。今年將為第十八屆。節目共有卅四項，多姿多采。

八月十九日吳祖捷芭蕾舞團將獻藝精彩芭蕾舞，而來自北京四部合奏音樂家，亦將演奏音樂助慶表演。域多利國際節中，將有卅六名藝人，分別來自加美及歐洲各地獻藝。

購票地點：域多利埠麥化臣劇院。查詢電話：三八六·六二二一。

基督教堂百年紀念慶

手搖鈴團演奏聖樂

【溫哥華訊】該團曾在各地演出均受好評。今年舉行慶祝創辦百年紀念慶，定於一九八九年六月卅日（星期五）下午一時舉行音樂演奏會，盛大慶祝。屆時有富丘光市演奏，大受歡迎。手搖鈴團演奏聖樂。每場需時一小時，免費入場。該團又在一九八八年夏，出席在英倫埃克塞特舉行的第三屆國際手搖鈴音樂研討會。該中學生及學院學生手搖鈴歌詠團已在美西各地巡迴演出過，大受好評。一九八六年先後曾在橫濱、御殿場及廣島等日本城獻藝。

卑大夏令開放 免費導遊參觀

【溫哥華訊】卑詩大學四百項校園，環境優美，夏令免費開放，且有免費導遊與招待。歡迎各界人士遊客。賞科地活戲院中的歡迎社團及學校團體前往。由即日起至八月卅一日，逢每星期一至五，卑詩大學，因有印第安人。

慶國祝舫畫奴蘭士吉 藝獻將團踏舞華激梁

【溫哥華訊】雲華舞團，定於七月一日（星期六）下午四時至六時熱烈慶祝加拿大國慶日，將舉辦兒童遊藝活動，同日下午七時半舉辦綜合遊藝演出節目，內容豐富多姿。

七月三日（星期日）精彩表演，七月五日（星期三）麥克帝藝團表演獻藝，七月七日（星期五）梁激華中國民族舞蹈團表演中華民族舞蹈。

歡迎各界人士依時前往參觀欣賞，全部免費。查詢電話：七三三·七三三二。

中僑會國慶 下週一放假

【溫哥華訊】中僑互助會將於七月三日（星期一）放假一天，諮詢服務及其他活動暫停一天，敬請留意。

笠臣廣場祝國慶 邀張明道切蛋糕

【溫哥華訊】師傅（有新李龍）之稱）張明道先生為大國慶切蛋糕，並分派給二百多人享用。該大蛋糕去年計有七英尺乘七英尺之巨，此乃首位香港移民華人獲得此殊榮。請各界僑胞屆時依時前來齊分享，同慶國慶。

科學世界國慶週末 放映「海狸」電影片

【溫哥華訊】少隻海狸，可獲全加拿大國慶日七月一日週末科學世界電影院放映。歡迎各界人士參觀。查詢詳情每日八時至十時，請撥電話：六八七·七三三二。

中山公園國慶 演出團詠歌韻國由

【溫哥華訊】中山公園國慶日（七月九日）下午二時，到園欣賞。歡迎各界人士參加。查詢詳情每日八時至十時，請撥電話：六八七·七三三二。

利安旅運中心 RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

| 中國精選遊 | 日、港、台精選遊 |
|---|--|
| <p>\$1,898.00 全程七日 轉遊北京、西安、上海。</p> <p>\$2,248.00 全程十日 轉遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。</p> <p>\$2,248.00 全程十二日 轉遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。</p> <p>\$2,498.00 全程十四日 轉遊香港、廣州、南京、蘇州、上海、杭州、北京、桂林、廣州、香港。</p> <p>\$2,898.00 全程十五日，長江三峽 轉遊香港、廣州、昆明、石林、成都、峨眉山、大足、重慶、長江大小三峽、宜昌、武漢。</p> <p>\$2,498.00 全程十四日，絲綢之路 轉遊上海、烏魯木齊、吐魯番、柳河、敦煌、嘉峪關、蘭州、西安、廣州、香港。</p> <p>\$2,298.00 全程十四日，黃山 轉遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。</p> | <p>\$1,898.00 全程九日 轉遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。</p> |
| 星、馬、泰精選遊 | 大貢獻 |
| <p>\$1,898.00 全程十一日 轉遊香港、星加坡、吉隆坡、檳城、怡保、檳城、曼谷、芭提雅。</p> | <p>溫哥華、香港來回機票 \$788.00</p> <p>溫哥華、香港來回機票，二晚酒店（香港新世界大酒店） \$888.00</p> |

直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

☎ 687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

汽車意外受傷 速見大律師 BERNARD SIMPSON

- * ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

☎ 734-2272
百老匯西街999號750室（夾 OAK 街）BCAA 大廈內

通告

平原什貨商會合作社，一年一度年結選舉交代，於一九八九年七月七日（星期五）下午六時正，在列治文新華都大酒家（120-11700 Cambie Rd.）總會，每一社員領取表格一張，由六月十九日至六月三十日止，請各社員到合作社領取表格，同時即席推舉熱心專業人士七人，即時接任交代。希望合作社繼續發展業務，為同業謀利益。各社員一體知照。

一九八九年六月十六日
平原什貨商會董事局啓

Importer
MADE IN ITALY
Since 1975

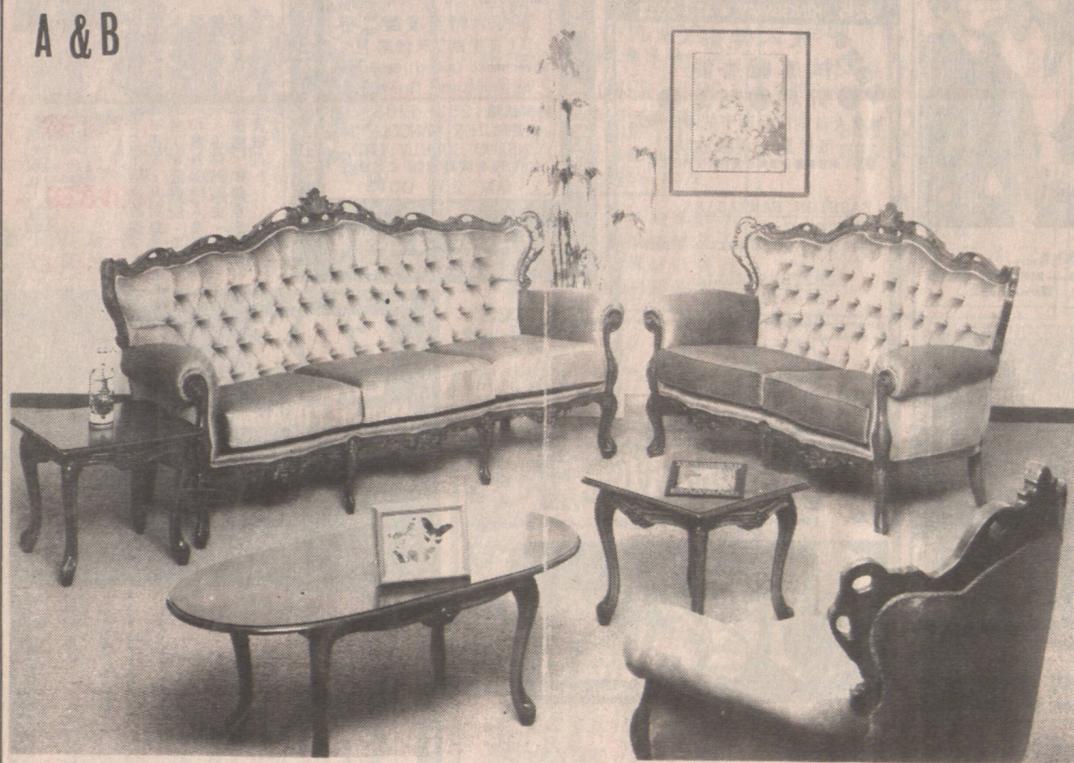
歐洲傢俬 EUROPA FURNITRE

1612 Ingleton Ave. (界限街以東兩個街口與第一街交界)

添置精美傢俬，華廈滿屋生輝

經過十五年業務蒸蒸日上，歐洲傢俬即將搬遷新址，更好地為各界服務

Importer
MADE IN ITALY
Since 1975

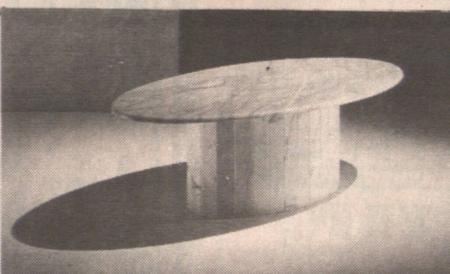


A & B



C

直接入口傢俬，天天為您陳示，古式或現代化，選擇隨您心意。還有許多各式獨一無二的精美傢俬清貨減價。歡迎駕臨歐洲傢俬陳列室選購。



搬遷大減價

| | | | |
|---------------|--------|------------|--------|
| A. 3件舒適天鵝絨梳化椅 | \$998 | — 法式兩門古珍櫃 | \$950起 |
| B. 3件精美木咖啡枱 | \$295 | — 木質意大利亮漆椅 | \$49起 |
| C. 意大利真皮梳化 | \$950起 | | |

電話：(604) 291-9022
營業時間：星期一至六 上午九時半至下午六時 / 星期日 下午一時至五時

新京華燒腊麵家

GAIN WAH RESTAURANT

218 KEEFER STREET

VANCOUVER, B.C.

TEL: 684-1740

684-8172

祝賀

新京華燒腊麵家

新張宏發



營業時間：每日上午十時至凌晨一時
(七天營業)

(由七月一日起七月三日止)

新張一律九折 優待三天

(除特價食品外)

精美小菜·歡迎外賣
市特價餐·粥麵雲吞
化皮燒肉·油鷄切鷄
港式燒烤·手撚鹵水鴨
新改革，新作風。

渡船肉食公司
發興海產公司
萬昌公司
昌興肉食公司
僑益公司
新金城鷄鴨公司
新華食品有限公司
沛記海產公司
精美印刷公司
大漢公報
福誠食品公司
盛行肉食公司

利僑公司
廣興肉食公司
中國糧油公司
鷄林公司
漢記麪家
雙喜食品廠
元豐公司
餐館業華人職工會
全敬賀
(排名不分先後)

ENTERPRISE PAPER CO. LTD.

七月一日新張營業

北園
NORTH PARK RESTAURANT
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
967 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

10% OFF

(九折優待)

為慶祝十五週年紀念

大酬賓茶市(免茶)及晚飯九折優待。
由六月一日至六月三十日(特價品及酒席除外)本酒樓機構為追上潮流精益求精。
漢宮重新裝修美奐美侖，北園海鮮酒家擴張加強服務現筵開四十餘席，兩餐廳合共筵開一百〇八席，新作風，益食家，老字號，有氣派，用料正，斤兩足，貴賓廳房招呼週到，歡迎預定。

徇眾要求，欲罷不能，繼續大減價30天！

益食家特價品

馳名菜胆鷄嫩翅(四位用) \$28.80
龍蝦沙律(四位用) \$25.00
牌正紅燒乳鴿(每只) \$11.80
西檸乳鴿
椒鹽乳鴿
(只限堂食)

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒 新華價錢無得頂!

251-1383

本公司增設餐館及酒樓批發部門，現開始全面投入為各好友服務！

☎: 251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

珠江橋牌厨用威三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍·粵香園·李錦記蠔油·醬料

快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES

639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747
(近Fraser & Kingsway)

《經理：梁錦沛 Fred Leong》



專售：

TORO ● HOOVER ● MAKITA ● TECUMSEH ● BRIGGS & STRATTON ● GARDENING TOOLS
剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具。

修理各種電油機、電動機及用具等。

18吋名廠TORO公司剪草機
原價\$539.95 平過其他大公司!
現特價\$498.95